




QATAR BIOBANK			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM			
CONSENT FORM			
Document ID Code: QF-QBB-CLI-FO-037	Rev 02	Page 1 of 12	

استمارة موافقة: البنك الحيوي القطري
Consent Form: Qatar Biobank

رقم هوية المشارك		اسم المشارك	
Participant ID		Participant Name	
<p>نمبر لكم عن خالص شكرنا لقراءتكم كتيب معلومات المشاركين في البنك الحيوي القطري. هل لديك استفسارات أخرى؟ إذا كنت ترغب بالمشاركة، يرجى الإجابة على الأسئلة التالية الموجودة على الشاشة، وبعد ذلك التوقيع على لوحة الحاسوب</p> <p>Thank you for reading the Qatar Biobank Participant Information Leaflet, do you have any further questions? If you would like to take part, please respond to each of the following questions on the screen and then sign the computer pad.</p>			
1. عنوان البحث		1. Title of research	
بنك قطر الحيوي		Qatar Biobank	
2. الباحث الرئيسي		2. Principal Investigator	
الدكتور ه اسماء الثاني، دكتوراه في علم الفيروسات، بنك قطر الحيوي الدكتور ه عجايب المري، مؤسسة حمد الطبية		Asma Al Thani, Ph.D., Qatar Biobank Dr. Ajayeb Al Marri, HMC	
3. لماذا ندعوك للانضمام إلى هذا البحث؟		3. Why are we inviting you to join this research?	
<p>إن من سيقوم بإجراء هذا البحث هم الباحثين والزملاء في بنك قطر الحيوي (مؤسسة قطر) و مؤسسة حمد الطبية.</p> <p>إننا ندعوك للانضمام إلينا والمشاركة معنا وهذا لانك إما ان تكون مواطنا قطريا او مقيم في هذا الوطن (لفترة لا تقل عن 15 سنة) يمكنك المساهمة مع بنك قطر الحيوي عن طريق اعطائنا ثلاث ساعات من وقتك لخوض تجربة الفحص الطبي واعطائنا بعض عيناتك المطلوبه.</p> <p>سوف يطلب منك ايضا ملء استبيان و تزويدنا برأيك عن تجربتك في بنك قطر الحيوي.</p>		<p>The investigator and colleagues at Qatar Biobank (Qatar Foundation) and Hamad Medical Corporation (HMC) are conducting this research.</p> <p>We are inviting you to join because you are either a Qatari national or long-term resident (lived in Qatar for at least 15 years). You can contribute to Qatar Biobank as by offering around 3 hours of your time to go through medical examination and give us some biological samples.</p> <p>Also, you will be asked to complete a questionnaire and provide some overall feedback on your experience at the Qatar Biobank center.</p>	
4. ما الذي يجب أن تعرفه عن هذا البحث؟		4. What should you know about the invitation?	
<ul style="list-style-type: none"> • سوف نقوم بشرح البحث لك بشكل وافٍ. • قرار انضمامك والمشاركة بهذا البحث أو عدمه يعود لك (بممكن قبول أو رفض المشاركة بغض النظر عن من يدعوك للمشاركة) • لك مطلق الحرية بطرح الاسئلة او مناقشة مخاوفك معنا قبل اتخاذ قرارك، أو حتى اثناء أو بعد المشاركة بالبحث. • إذا وافقت على المشاركة، بإمكانك أن تغير رأيك لاحقاً . • لن يستخدم قرارك ضدك بأي حال من الأحوال. 		<ul style="list-style-type: none"> • We will explain the research to you • Whether or not you join is your decision (you can accept or refuse no matter who is inviting you to participate) • Please feel free to ask questions or mention concerns before deciding, or during or after the research • You can say yes but change your mind later • We will not hold your decision against you 	

QATAR BIOBANK		 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM		
CONSENT FORM		
Document ID Code: QF-QBB-CLI-FO-037	Rev 02	Page 2 of 12

5. Who can you talk to?	5. مع من يمكنك التحدث؟
<p>If you have questions or concerns, or if you think the research has hurt you, talk to the research team at:</p> <ul style="list-style-type: none"> Qatar Biobank: 4454 1177 concerns@qatarbiobank.org.qa <p>If you have questions about your rights as a volunteer, or you want to talk to someone outside the research team, please contact:</p> <ul style="list-style-type: none"> HMC Medical Research Centre at irb@hamad.qa 	<p>ل طرح أية أسئلة أو مناقشة أى مخاوف ، أو اذا كنت تعتقد ان البحث قد اضر بك ،قم بالتحدث مع فريق البحث:</p> <ul style="list-style-type: none"> بنك قطر الحيوي : 4454 1177 concerns@qatarbiobank.org.qa <p>إذا كان لديك أسئلة حول حقوقك كمشارك بالبحث، أو كنت ترغب في التحدث مع شخص من خارج البحث، يرجى مراسلتنا عبر:</p> <ul style="list-style-type: none"> مؤسسة حمد الطبية مركز الأبحاث الطبي irb@hamad.qa
6. Why are we doing the research?	6. لماذا نقوم بهذا البحث؟
<p>Qatar Biobank enables medical research on health issues that prevail in Qatar. Through its collection of samples and information on health and lifestyle from large numbers of members of the population of Qatar, Qatar Biobank will make vital health research possible for researchers in Qatar, the region and the world.</p> <p>Your blood and tissue samples contain genes (DNA) that serve as the "instruction book" for your body. Your samples and medical information will help us study how genes influence susceptibility to disease</p>	<p>ان بنك قطر الحيوي يمكن البحوث الطبيه من دراسه القضايا الصحيه المنتشرة في قطر عن طريق جمع العينات و المعلومات المتعلقة بصحه و اسلوب حياة شريحة كبيره من سكان دولة قطر و ايضا جعل هذا البحث الصحى الحيوى فى متناول الباحثين ف قطر والمنطقه و العالم اجمع.</p> <p>إن دمك وأنسجة جسمك تحتوي على جينات (DNA) وهي بمثابة "كتاب تعليمات" الجسمك . ستمكننا عيناتك و المعلومات الطبية الاخرى التي تم جمعها منك من دراسة كيفية تأثير هذه الجينات فى تحديد القا بليه للإصابة بالأمراض .</p>
7. How long will the research take?	7. كم من الوقت سيستغرق هذا البحث؟
<p>We think that you will be in the research for more than 20 years which will include 3 hours per visit with expected revisits approximately every 5 years.</p> <p>We expect the research project to last for an indefinite period of time.</p>	<p>نعتقد انك ستكون فى البحث لأكثر من 20 سنة تشمل على 3 ساعات فى كل زيارة الينا و نتوقع تكرار الزيارة كل 5 سنوات تقريبا.</p> <p>نتوقع ان يستمر مشروع البحث لفترة غير محدودة.</p>
8. How many people will take part?	8. كم عدد الأشخاص الذين سيشاركون بهذا البحث؟
<p>We plan to study 60,000 volunteers. The research will take place only at Hamad Medical City building 317.</p>	<p>نحن نخطط لدراسة 60,000 متطوع او مشارك حيث سيقام البحث فى مدينة حمد الطبية مبنى 317.</p>
9. What happens if you take part?	9. ما الذي سيحدث اذا قررت الاشتراك بهذا البحث؟
<p>If you agree to join, we will ask you to do the following:</p> <p>You will be scheduled for a visit at Qatar Biobank Building. The length of the visit will be around three (3) hours.</p> <p>You will interact with trained personnel working specifically for QBB</p> <p>Our staff will confirm your contact details</p>	<p>إذا وافقت على المشاركة ,سنطلب منك القيام بما يلي:</p> <p>سوف يتم تحديد موعد معك لزيارتنا و ستكون مدة الزيارة 3 ساعات.</p> <p>سوف تتعامل مع موظفين مدربين خصيصا لبنك قطر الحيوى . سيقوم موظفينا بالتأكد من بياناتك الشخصية (الاسم / البريد</p>

QATAR BIOBANK			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research البحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM			
CONSENT FORM			
Document ID Code: QF-QBB-CLI-FO-037	Rev 02	Page 3 of 12	

(name/email/mobile) and provide you with a written consent form to be filled. Once you consent to participate in QBB, we will collect:

- your medical information from the records;
- data through questionnaires and clinical examination;
- biological samples such as saliva, urine, and blood

More specifically, during your visit, we will carry with the following procedures:

- You will be interviewed from our trained staff to fill the Participant Questionnaires (including information such as demographics, life style, dietary)
 - Nurse Interview (nurse will confirm the medical history)
 - Cognitive function
 - Blood pressure/pulse rate
 - Height (standing & sitting)
 - Weight/bioimpedance
 - Hip & waist circumference
 - Grip strength (both hands)
 - Retinal photograph
 - Spirometry
 - Pulse wave velocity (Vicorder)
 - 12-lead ECG
 - iDXA Scan for bone density and fat distribution.
 - Ultrasound
- The study nurse will collect a blood sample from you by drawing approximately 60mL of blood from a vein in your arm
- We will also collect your urine sample
- Saliva sample
- You will be interacting with our trained participant service assistants and nurses.
- In approximately 3 weeks, you will be contacted to come and pick up the result of your medical examination.
- In case of abnormal finding , our Medical doctors will be providing feedback on results collected during the visit
- We may contact you for a revisit in


الالكتروني /رقم الهاتف) وتزويدك بنموذج الموافقة الخطية لتعبئته .
في حالة موافقتك على المشاركة سنقوم بجمع:

- معلوماتك الطبية من سجلاتنا .
- استبيانات المشاركين (التي تشتمل على التركيبة السكانية، ونمط الحياة، والمعلومات الغذائية)
- عينات بيولوجية (عينة من اللعاب، عينة من البول، عينة من الدم)

سنقوم بالمتابعة مع الإجراءات التالية :

- سنقوم بمقابلة احد الموظفين لملأ الاستبيان الخاص بالمشاركين(الذي يتضمن معلومات عن نمط الحياة و العادات الغذائية)
- مقابلة الممرضه (وعن طريق ذلك سيتم التأكيد على التاريخ الطبي)
- الوظائف المعرفية
- ضغط الدم / معدل النبض
- الطول (وقوفا و وجلسا)
- الوزن /ومستوي الدهون
- محيط الخصر والحوض
- قوة قبضة اليد (كلتا اليدين)
- صورة الشبكية
- قياس التنفس
- سرعة موجة النبض
- رسم القلب بواسطة 12 مخطط
- المسح الضوئي لكثافة العظام وتوزيع الدهون

- سنقوم الممرضه المسؤوله بأخذ عينه من دمك بمقدار 60 مل تقريبا من احدى ذراعيك عبر الوريد .
- سنقوم ايضا بجمع عينه من البول.
- عينه من اللعاب.
- سنقوم بالتعرف والتفاعل مع موظفين خدمة المشتركين والمرضات.
- بعد ثلاث اسابيع تقريبا من زيارتك لنا واشترائك معنا سيتم الاتصال بك لتستلم نتائج فحصك الطبي.
- سيقوم الطبيب بتزويدك بنتائج الفحص الطبي التي تم جمعها خلال مشاركتك الاولى.
- سنقوم بالاتصال بك لزيارتنا مره اخرى بعد 5 سنوات من اجراءك للفحص الطبي.

QATAR BIOBANK		 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research البحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM		
CONSENT FORM		
Document ID Code: QF-QBB-CLI-FO-037	Rev 02	Page 4 of 12

<p>approximately 5 years</p> <ul style="list-style-type: none"> Blood, urine and saliva from you are being donated to Qatar Biobank for long term storage and research use (including laboratory genetic analysis) 	<ul style="list-style-type: none"> سيتم الاحتفاظ بعينات الدم والبول واللعاب في بنك قطر الحيوي (وفي مختبر التحليلي الجيني) لتخزينها على المدى الطويل لغرض البحوث.
<p>10. Could the research be bad for you?</p> <p>There are no expected major risks or discomforts from being in the research.</p> <ul style="list-style-type: none"> You might experience some discomfort from the blood draws. You may feel some pain, bruising, redness and itching at the blood draw site. In very few occasions fainting may also be possible. You may also feel emotional pain if you discover you have a health problem identified through the study. The main risk of providing your data is a possible risk of loss of confidentiality through unauthorized disclosure of your health or genetic information, although this is highly improbable. Since information will be kept electronically there may be computer security breaches. To prevent this, a series of measures will be taken including the keeping of all main electronic data and biological data in anonymized form and having in a distinct secure position the connection of ID information with information that could localize you. While unlikely there might be some risks associated with iDXA scan. iDXA scan is a type of x-ray used to measure bone strength. During this test, X-ray pictures of your body will measure how much fat and muscle are present. You 	<p>10. هل يمكن لهذا البحث أن يضرك؟</p> <p>لا نتوقع وجود مخاطر كبيرة من المشاركة في البحث.</p> <ul style="list-style-type: none"> من الممكن ان يحدث الم بسيط بعد سحب عينة الدم، و ايضا بعض الاحمرار و الحكة في موضع السحب في حالات قليلة جدا قد يحدث اغماء بعد سحب العينة. من الممكن ان تشعر بالحزن في حالة اكتشاف بعض المشاكل الصحية. الخطر الرئيسي من مشاركتك معنا هي احتمالية فقدان خصوصية المعلومات عن طريق كشف غير مصرح به عن معلوماتك الصحية و الجينية على الرغم من انه ليس وارد. سوف يتم حفظ المعلومات الخاصة بالمشاركين الكترونيا و من الوارد حدوث اختراق لنظم الكمبيوتر. لمنع حدوث ذلك، تم اخذ بعض الاحتياطات و التي تتضمن حفظ جميع المعلومات الالكترونية و البيولوجية بصورة لا تظهر هوية المشارك . من غير المحتمل و لكن قد يكون هناك بعض المخاطر المرتبطة بالمسح الضوئي. المسح الضوئي يتم عن طريق استخدام اشعة سينية لتحديد كثافة العظام و سيتم ايضا قياس نسبة الدهون و العضلات. ستقوم بالاستلقاء على سرير و سيتم اخذ صور لمناطق مختلفه من جسمك. ان كمية الاشعاع

will lie flat on a table and a machine will take pictures of different areas of the body. The cumulative radiation exposure from these tests is considered small and is not likely to adversely affect you. However, the effects of radiation add up over a lifetime. It is possible that having several of these tests may add to your risk of injury or disease.

- It is also possible that we find genetic traits associated to risk of disease for you.
- There also may be other privacy risks that we have not foreseen.

There are also some privacy risks that are unlikely, but that you should know about:


- Although your genetic information is unique to you, you share some genetic information with blood relatives. Genetic information from them could therefore be used to help identify you. Genetic information from you could also be used to help identify them.
- Although we will protect your information (see Section 12), people may develop ways in the future to link your genetic or medical information in our databases back to you. For example, someone could compare information in our databases with information from you (or a blood relative) in another database and be able to identify you (or your blood relative). It also is possible that there could be violations to the security of the computer systems used to store the codes linking your genetic and medical information to you.
- Since some genetic variations can help to predict future health problems, this information might be of interest to health providers, life insurance

المستخدمة في هذا الاختبار تعتبر قليلة و ليس من المتوقع ان يكون لها اثار جانبية. على الرغم من ذلك، يجب الاخذ في الاعتبار ان التعرض للاشعاع بكثرة قد يكون له تأثير تراكمي من الممكن ان يرفع نسبة الاصابة بالامراض.


- ومن المحتمل ايضا ان نجد لديك بعض الصفات الوراثية المرتبطة بالاصابه بامراض معينة .
- قد تكون هنالك مخاطر معينة لم يتم ملاحظتها .

وهناك أيضا بعض المخاطر غير المحتملة المتعلقة بالخصوصية ، ولكن يجب أن تعلم عنها:

- على الرغم من أن المعلومات الجينية الخاصة بك فريدة من نوعها بالنسبة لك، الا انك تتشارك مع أقارب الدم ببعض المعلومات الجينية. ولذلك يمكن أن تستخدم معلوماتهم الوراثية للمساعدة في التعرف عليك. ويمكن أيضا أن تستخدم معلوماتك الوراثية للمساعدة في التعرف عليهم.
- على الرغم من أننا سنحرص على حماية المعلومات المتعلقة بك (انظر القسم 12)، الا أنه ممكن ان يتم تطوير طرق في المستقبل تمكن من ربط معلوماتك الوراثية أو الطبية الموجودة في قواعد بياناتنا بكم. على سبيل المثال، يمكن لشخص مقارنة المعلومات في قواعد البيانات لدينا مع معلومات منك (أو أحد أقاربك بالدم) في قاعدة بيانات أخرى تمكنه من التعرف عليك (أو قريبك). ومن الممكن أيضا أن يكون هناك انتهاكات لأمن النظم الحاسوبية المستخدمة لتخزين رموز ربط المعلومات الجينية والطبية بك.
- بما أن بعض الاختلافات الجينية يمكن أن تساعد على التنبؤ بالمشاكل الصحية في المستقبل، قد تكون هذه المعلومات ذات أهمية لمقدمي الخدمات الصحية، وشركات التأمين على الحياة،

QATAR BIOBANK		 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research الطبحة للبحوث عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM		
CONSENT FORM		
Document ID Code: QF-QBB-CLI-FO-037	Rev 02	Page 6 of 12

<p>companies, and others. Law enforcement agencies can also use genetic variations to identify a person or his/her blood relatives. Therefore, your genetic information potentially could be used in ways that could cause you or your family distress, such as by revealing that you (or a blood relative) carry a genetic disease.</p> <ul style="list-style-type: none"> • It is possible that study findings could one day help people of the same race, ethnicity or sex as you. But it is also possible that genetic traits might become associated with your group and might reinforce harmful stereotypes. • There also may be other privacy risks that we have not foreseen. 	<p>وغيرها. كما يمكن لوكالات إنفاذ القانون أيضا استخدام الاختلافات الجينية لتحديد هوية الشخص أو أقارب الدم. لذلك، يحتمل أن تستخدم المعلومات الجينية الخاصة بك بطريقة ممكن أن تسبب الضيق لك أو لعائلتك، كالكشف عن أنك (أو أحد أقاربك بالدم) تحمل مرض وراثي.</p> <ul style="list-style-type: none"> • من الممكن أن تساعد نتائج الدراسة يوماً ما أناساً من نفس العرق وأصلك الإثني أو جنسك. ولكن من الممكن أيضا أن يتم ربط الصفات الوراثية المتوافقة مع مجموعتك بتعزيز قوالب نمطية ضارة. • قد يكون هناك أيضا مخاطر أخرى متعلقة بالخصوصية غير متوقعة.
11. Could the research be good for you?	11. هل يمكن لهذا البحث أن يفيدك؟
<p>We cannot promise any benefit to you or to others from you joining this research. However, possible benefits include early identification of potential pathologies, disease risks and you will be referred to specialized clinic per your approval. Concerning the genetic data, this kind of research usually takes a long time to produce medically useful results, so we will not report genetic test results to you or your doctor. It is possible that study findings could one day help people of the same race, ethnicity or sex as you. Possible benefits to others include contributing to research on health conditions affecting the population of Qatar.</p>	<p>لا نستطيع ان نجزم بأي فائده لك او للمشاركين الآخرين لكن هنالك فائده ' ممكنه من مشاركتك لهذه الدراسة وهي الكشف المبكر عن أمراض ومخاطر محتملة. وستم تحويلك للعياده المختصة اذا رغبت في ذلك هذا النوع من البحوث عادة ما يستغرق وقتا طويلا للخروج بنتائج مفيدة طبيا، لذلك فإننا لن نقدم نتائج الاختبار الجيني لك أو لطبيبك فوائد أخرى محتمله من مشاركتك في هذه الدراسة هي المساهمة في البحث عن الظروف الصحية المؤثرة على سكان دولة قطر من الممكن ان تساعد نتائج هذه الدراسة من هم من نفس الجنس او العرق او العنصر مثلك تماما</p>
12. What happens to information about you?	12. ما الذي سيحدث للمعلومات عنك؟
<p>After agreeing to participate in this study, you give permission for access to your medical and other health related records by Qatar Biobank for research purposes (even after your incapacity or death)</p> <p>We will make efforts to secure information about you. This includes using a code to identify you in our records instead of using your name. We will not identify you personally in any reports or publications</p>	<p>بعد موافقتك للمشاركة في هذه الدراسة، لك الخيار لأعطائنا الصلاحيات للإطلاع على سجلاتك الطبيه لأغراض البحث (حتى بعد العجز او الموت)</p> <p>سنحرص على حماية المعلومات المتعلقة بك. وهذا سيتضمن استخدام رمز للتعرف عليك في سجلاتنا بدلاً من استخدام اسمك. ونحن لن نحدد هويتك الشخصية في أي تقارير أو مطبوعات ناتجة من هذا البحث.</p>

QATAR BIOBANK			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research البحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM			
CONSENT FORM			
Document ID Code: QF-QBB-CLI-FO-037	Rev 02	Page 7 of 12	

about this research.

We cannot guarantee complete secrecy, but we will limit access to information about you. Only people who have a need to review information will have access. These people might include:

- Members of the research team whose work is related to the research or to protecting your rights and safety
- Representatives of the Qatar Ministry of Public Health and Medical Research Center – HMC who make sure the study is done properly and that your rights and safety are protected
- Your doctors and nurses

Samples that we share with other researchers won't include information that identifies you. If you change your mind about the research or about letting us use your samples, we won't be able to get back any samples that we have shared with other researchers.

The specimens and the data will be conserved for an indefinite amount of time.

During the study, your samples will be kept and used in Qatar only.

Blood, urine and saliva samples from you are being donated to Qatar Biobank for long - term storage and research use (including laboratory genetic analysis) and in donating these samples you are being asked to relinquish all rights to these samples to QBB

لا يمكننا ضمان السرية التامة، ولكننا سنحدّ من إمكانية الوصول إلى المعلومات المتعلقة بك وعناك فقط الأشخاص الذين سيكونون بحاجة لمراجعة معلوماتك سيتمكنون من الوصول إليها. هؤلاء الأشخاص ممكن أن يكونوا:

- فريق البحث وممثلي بنك قطر الحيوي المرتبطة أعمالهم بهذا البحث أو بحماية حقوقك وسلامتك
- ممثلي المجلس الأعلى للصحة في قطر والتي سنتأكد من ان عملياته الدراسة والبحث تسير بالشكل الصحيح والتأكد من حماية حقوقك وسلامتك.
- أطباؤك وطاقم التمريض

لن تشتمل هذه المعلومات التي سنتقاسمها مع هؤلاء اي معلومة من الممكن ان تحدد هويتك الشخصية. في حال ما إذا غيرت رأيك حول المشاركة معنا او عدم رغبتك في السماح لنا باستخدام عيناتك في البحث لن نستطيع استرجاع اي من هذه العينات والمعلومات التي تشاركنا فيها مع هؤلاء الباحثين.

سيتم الاحتفاظ بالعينات والبيانات لفترة غير محددة سيتم الاحتفاظ بالعينات الخاصة بك واستخدامها داخل قطر فقط اثناء فترة الدراسة

عينات الدم و البول و اللعاب التي تم اخذها منك يتم التبرع بها لبنك قطر الحيوي للحفاظ طويل الامد و لاستخدامها في الابحاث (يتضمن ذلك الفحص الجيني) و بذلك فنحن نطلب منك التنازل عن جميع حقوقك لهذه العينات لصالح بنك قطر الحيوي.

13. What if you don't want to join?

You can say no and we will not hold it against you.

13. ماذا لو كنت لا تريد المشاركة؟


يمكن ان ترفض المشاركة في البحث ولن يستخدم قرارك ضدك بأي حال من الأحوال

14. What if you join but change your mind?


You can stop participating at any time and we will not hold it against you. We will tell you about any new information that might affect your health or welfare, or might affect your willingness to continue in the research. If you decide to withdraw we will stop using your samples. Samples that have already been shared

14. ماذا لو انضممت الآن ولكن غيرت رأيك لاحقاً؟


يمكنك التوقف عن المشاركة بهذا البحث بأي وقت، ولن يستخدم قرارك ضدك بأي حال من الأحوال وسنخبرك عن أي معلومات جديدة قد تؤثر على صحتك أو عافيتك، أو تؤثر على استعدادك للاستمرار في هذا البحث في حال قررت الانسحاب من الدراسة، لن يتم استخدام عيناتك و لكن في ما اذا تم تقاسمها مع بعض الباحثين لن نستطيع استرجاعها او سحبها منهم

QATAR BIOBANK			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM			
CONSENT FORM			
Document ID Code: QF-QBB-CLI-FO-037	Rev 02	Page 8 of 12	


with the other researchers in Qatar will not be recovered.	
15. What else should you know?	15. ما الذي الذي يجب أن تعلمه أيضاً؟
<p>This research is funded by Qatar Foundation</p> <p>If you are injured as a direct result of research procedures, contact the investigator and appropriate care will be made available at HMC. If you seek care outside of HMC, such care will be at your expense.</p> <p>You may still join this study even if you do not permit future contact. You may also change your mind about this choice.</p>	<p>ان هذا البحث ممول من قبل مؤسسة قطر للتربية والعلوم</p> <p>إذا أصبت كنتيجة مباشرة من إجراءات البحث، اتصل بالباحث وسوف تتاح لك الرعاية المناسبة في مؤسسة حمد الطبية. إذا كنت تسعى لرعاية صحية خارج مؤسسة حمد الطبية، ستكون هذه الرعاية على نفقتك الخاصة. التعويض غير متوفر في حالة الإصابة.</p> <p>يمكنك المشاركة في هذه الدراسة حتى اذا كنت لا ترغب في اتصالنا بك في المستقبل و لك الحق ان تتراجع عن هذا الاختيار</p>

QATAR BIOBANK		 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM		
CONSENT FORM		
Document ID Code: QF-QBB-CLI-FO-037	Rev 02	Page 9 of 12

16. Additional Choices	16. خيارات إضافية	
<p>في الجزء 9, قمنا بشرح بعض الاجراءات الإضافية. هذه الإجراءات الإضافية اختيارية، مما يعني أنه يمكنك المشاركة في الدراسة حتى لو كنت ترفض هذه الإجراءات الإضافية. يرجى الإشارة إلى اختيارك بتوقيعك بالسطر المناسب أدناه:</p> <p>In Section 9, we described some extra procedures mentioned below. These extra procedures are optional, meaning that you can participate in the study even if you refuse the procedures. Please indicate your choice by initialing the appropriate line below:</p>		
	نعم, يمكنكم الاتصال بي YES, you may contact me	لا, لا تتصلوا بي NO, you may NOT contact me
<p>نود الحصول على إذنك للاتصال بك حول المشاركة في دراسات مستقبلية.</p> <p>We would like your permission to contact you about participating in future studies.</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>بإمكانك الانضمام لهذه الدراسة حتى لو لم تسمح بأن نتصل بك مستقبلاً.</p> <p>You may still join this study even if you do not permit future contact. You may also change your mind about this choice.</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>سنقوم بإبلاغكم عن نتائج الفحص الطبي وإذا لزم الأمر سيتم تحويلك إلى طبيب ليتم معالجة الحالة التي تم ملاحظتها</p> <p>We will inform you about the results of the medical checkup that you will receive in the course of the study</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

QATAR BIOBANK		 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research البحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM		
CONSENT FORM		
Document ID Code: QF-QBB-CLI-FO-037	Rev 02	

Signature Page for Capable Adult	صفحة التوقيع للمشارك البالغ العاقل
Volunteer	المشارك
	I agree أوافق
أقر بأنني مواطن قطري أو مقيم لفترة طويلة في دولة قطر لا تقل عن 15 سنة I am a Qatari national or a long-term resident living in Qatar for at least 15 years	<input type="radio"/>
أعلم بأن مشاركتي بهذا الاستبيان اختيارية ولي مطلق الحرية في الانسحاب في أي وقت بدون إبداء أية أسباب I understand that my participation is voluntary and that I am free to withdraw at any time without giving any reason.	<input type="radio"/>
أوافق على أن يعاود البنك الحيوي القطري الاتصال بي مرة أخرى للإجابة على المزيد من الأسئلة أو الحضور لزيارة تقييمية أخرى (اختياري بالكامل). I understand that I may be re-contacted by Qatar Biobank to answer some more questions/ attend another assessment visit (but this is entirely optional)	<input type="radio"/>
لقد قرأت وفهمت المعلومات الواردة في استمارة الموافقة الحالية، وأتيتحت لي الفرصة لطرح أسئلة I have read and understand the information included at the present consent form, and have had the opportunity to ask questions.	<input type="radio"/>
أوافق على الحفظ طويل الأمد لعينات الدم والبول واللعاب الخاصة بي واستخدامها في البحوث (بما في ذلك مختبرات التحاليل الجينية) والتنازل عن جميع الحقوق لهذه العينات وأن تتسب كافة حقوق التبرع بالعينات الخاصة بي للبنك الحيوي القطري. I give permission for long term storage and use of my blood, urine and saliva samples for research purposes (even after my incapacity or death) and relinquish all rights to these samples which I am donating to Qatar Biobank.	<input type="radio"/>
أوافق على اطلاع البنك الحيوي القطري على سجلاتي الطبية وكافة ما يتعلق بها بغرض إجراء البحوث (حتى بعد وفاتي أو حدوث أية إعاقة) I give permission for access to my medical and other health - related records by Qatar Biobank for research purposes (even after my incapacity or death).	<input type="radio"/>
أعلم بأنني لن استفيد ماليا من المشاركة. I understand that I will not benefit financially from participation	<input type="radio"/>
أوافق طوعا على المشاركة في هذا بحث المشروح في هذا النموذج I voluntarily agree to join the research described in this form.	<input type="radio"/>


QATAR BIOBANK			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM			
CONSENT FORM			
Document ID Code: QF-QBB-CLI-FO-037	Rev 02	Page 11 of 12	

Signature Page for Capable Adult	صفحة التوقيع للمشاركة البالغ العاقل
Volunteer	المشارك

	I agree to take part in Qatar Biobank	وافق طوعاً على الانضمام الى البحث المشروح في هذا نموذج
التوقيع Signature of Volunteer		
التاريخ Date		
الاسم الكامل للمشارك بالبحث Printed Name of Volunteer		

Person Obtaining Consent	الشخص الحاصل على الموافقة
<p><i>I document that:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>I (or another member of the research team) have fully explained this research to the volunteer.</i> <i>I have personally evaluated the volunteer's understanding of the research and obtained their voluntary agreement.</i> 	<p>أشهد أي:</p> <ul style="list-style-type: none"> أنا (أو أحد أعضاء فريق البحث) قمنا بشرح البحث بشكل وافي للمشارك بالبحث قمت شخصياً بتقييم فهم المشارك بالبحث والحصول على موافقته/ها الطوعية.

توقيع الشخص الحاصل على الموافقة Signature of Person Obtaining Consent	
التاريخ Date	
الاسم الكامل للشخص الحاصل على الموافقة Printed Name of Person Obtaining Consent	

QATAR BIOBANK			 <p>قطر بيوبنك qatarbiobank for medical research للبحوث الطبية عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation</p>
QUALITY MANAGEMENT SYSTEM			
CONSENT FORM			
Document ID Code: QF-QBB-CLI-FO-037	Rev 02	Page 12 of 12	

Witness (if applicable)	الشاهد (عند الضرورة)
<i>I document that the information in this form (and any other written information) was accurately explained to the volunteer, who appears to have understood and freely given Consent to join the research.</i>	أشهد أنه تم شرح المعلومات الواردة في هذا النموذج بدقة وأية معلومات أخرى مكتوبة (للمشارك بالبحث), انه يبدو أنه قد فهم البحث وأن موافقته على الإنضمام إلى هذا البحث طوعية.
توقيع الشاهد Signature of Witness	
التاريخ Date	
الاسم الكامل للشاهد Printed Name of Witness	